

文章编号: 1000-8349(2006)01-0089-04

第十三批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学会名词审定委员会从 1985 年起开始在《天文学进展》发表天文学名词的推荐译名, 到 2004 年已公布了 12 批共 2025 个名词。现再推荐第 13 批 126 个名词, 其中大多数是近年出现的天文学新词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

The 13th Draft for the Chinese-Translation of Some Astronomical Terms

(*The Astronomical Terminology Committee of the CAS*)

英文名	推荐译名
airplane-based observatory	机载天文台
airplane-based telescope	机载望远镜
All-Sky Release Catalogue	全天辐射源表
Arago ring	阿拉戈环
asteroid-mass object	小行星质量天体
astronautic ZHR	航天天顶每时出现率
astrophotonics	天体光子学
background rejection	本底抑制
blue loop	蓝回绕
brick-wall method	砖墙方法
Carina-Sagittarius arm	船底-人马臂
Celestial Intermediate Origin (CIO)	国际中介原点 (CIO)
Celestial Intermediate Pole (CIP)	国际中介极 (CIP)
Celestial Reference System (CRS)	天球参考系 (CRS)
cometlike object	类彗天体
cometoid	小彗星
common-view observation	共视观测
Coulomb coupling	库仑耦合
Crux-Scutum arm	南十字-盾牌臂
cumulative shift	累积位移

英文名	推荐译名
(Deep Impact) space probe	《深度撞击》空间探测器
(Deep Space-1) spacecraft	《深空-1》太空探测器
disk instability	盘不稳定性
double-lensed quasar	引力透镜效应双像类星体
down-Comptonization	康普顿软化
Earth-based observation	地基观测
Earth-based telescope	地基望远镜
Earth-like exoplanet	外星类地行星
Earth orbit telescope	环地轨道望远镜
electroponic meteor sound	电声变换流星声
Erriapo	土卫二十八
exo-asteroid belt	外星小行星带
free-flying telescope	空间望远镜
galaxy bar	星系棒
Galaxy Evolution Explorer (GALEX)	星系演化探测器 (GALEX)
gas-giant planet	气态巨行星
Great Observatories Origins Deep Survey (GOODS)	大型天文台开创深空巡天 (GOODS)
Gunn-Peterson trough	冈恩-彼得森波谷
high-mass star	大质量恒星
Hubble Ultra-Deep Field (HUDF)	哈勃超深空区 (HUDF)
hybrid simulation	混合模拟
Ijiraq	土卫二十二
internal shock wave model	内激波模型
International Celestial Reference System (ICRS)	国际天球参考系 (ICRS)
International Terrestrial Reference Frame (ITRF)	国际地球参考架 (ITRF)
iron-poor star	贫铁星
iron-rich star	富铁星
Jovian exoplanet	外星类木行星
Jupiter Icy Moons Orbiter	冰态木卫轨道飞行器
Jupiter-like exoplanet	外星类木行星
Kiviuq	土卫二十四
Kuiper-Belt asteroid	柯伊伯带小行星
Lassell ring	拉塞尔环
L dwarf	L 型矮星
leading hemisphere	前导半球
lensing object	起透镜效应天体
lensing star	起透镜效应恒星

英文名	推荐译名
Low-Frequency Array (LOFAR)	低频阵 (LOFAR)
L star	L 型星
luminous red galaxy (LRG)	高光度红星系 (LRG)
Lunar Reconnaissance Orbiter (LRO)	环月球巡逻者 (LRO)
Mars Reconnaissance Orbiter (MRO)	环火星巡逻者 (MRO)
Mars Science Laboratory (MSL)	火星科学实验室 (MSL)
microlensing	微引力透镜效应
microquasar	微类星体
midsize black hole	中型黑洞
Mundilfari	土卫二十五
near real-time	近实时
neutralino	渺中子
(New Horizons) mission	《新视野》探测计划
(New Horizons) spacecraft	《新视野》太空飞船
Norma arm	矩尺臂
Nuwa	女娲星 (小行星 150 号)
Outer arm	外缘旋臂
Paaliaq	土卫二十
Pistol Nebula	手枪星云
Pistol Star	手枪星云星
planet-mass companion	行星质量伴星
planet-mass object	行星质量天体
planetary assembly	行星联珠
planetary construction zone	行星组建带
planetary-mass companion	行星质量伴星
protoplanetary disk	原行星盘
quadruple-lensed quasar	引力透镜效应四像类星体
Research Consortium on Nearby Stars (RECONS)	近星研究会 (RECONS)
robust estimation	稳健估计
row error	行误差
SIM telescope	空间干涉测量望远镜
Skadi	土卫二十七
solar orbit telescope	环日轨道望远镜
space-based observation	空基观测
space-based telescope	空基望远镜
Space Interferometry Mission (SIM)	空间干涉测量 (SIM)
Spitzer Space Telescope (SST)	斯必泽空间望远镜 (SST)
Square-Kilometer Array (SKA)	一平方千米射电阵 (SKA)

英文名	推荐译名
Solar-Terrestrial Relation Observatory (STEREO)	日地关系天文台 (STEREO)
solitary kinetic Alfvén waves	动力学阿尔文孤波
starbirth activity	恒星诞生活动
super resonance region	超级共振区
⟨Swift⟩ spacecraft	《雨燕》太空飞船
⟨Swift⟩ γ -ray observatory	《雨燕》 γ 射线天文台
taikonaut	太空人, 航天员
Tarvos	土卫二十一
T dwarf	T 型矮星
termination shock region	终端激波区
three-satellite constellation	三星星座
threshold density	阈密度
terrestrial exoplanet	外星类地行星
terrestrial-mass planet	地球质量行星
Thrym	土卫三十
time transfer	时间比对
trailing hemisphere	后随半球
trans-Neptunian space	海外空间
triple asteroid	三合小行星
tropospheric delay	对流层延迟
T star	T 型星
ultra-compact dwarf galaxy (UCD)	超致密矮星系 (UCD)
up-Comptonization	康普顿硬化
Venus Express	金星快车
Wide-field Infrared Survey Explorer (WISE)	大视场红外巡天探测器 (WISE)
Wilkinson Microwave Anisotropy Probe (WMAP)	威尔金森微波各向异性探测器 (WMAP)
X-ray flash (XRF)	X 射线闪变 (XRF)
X-ray-rich GRB	富 X 射线 γ 暴
X-wind model	X 风模式
zenith delay	天顶延迟
γ -ray Burst Alert Telescope (BAT)	γ 暴预警望远镜 (BAT)